

薬、脱出、記者たちの夜

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第5回 / 映像 7:49

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

医師は王女を落ち着かせる薬を与えます。王女が夜の外へ出る一方、記者たちはカードに興じ、翌朝の王女への取材を話題にします。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起きる
王女・医師／ジョーと記者仲間	寝室 → 夜の街／カードの部屋	薬を受ける → 外へ出る → 翌朝の取材の話

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

王女と記者の予定が、どこでつながりそう？

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:00 - 0:00

- Are you asleep, Ma'am? - No! Oh! I'll only disturb Your Royal Highness a moment, huh?

おやすみで 王女さま? いいえ! 少々おじゃましますよ 王女殿下

0:00 - 0:09

I'm very ashamed, Dr. Bonnachoven, I...suddenly I was crying. Humph. To cry...perfectly normal thing to do.

私 とても恥ずかしいですわ ボナコーベン先生 急に泣いたりして 泣くのはごく自然なことです

0:09 - 0:12

It's most important she be calm and relaxed for the press conference, Doctor.

記者会見には王女さまが 落ち着きリラックスして 臨まれることが重要です

0:12 - 0:16

Don't worry, Doctor, I - I'll be calm and relaxed and I...

ご心配なく先生 落ち着いてリラックスします

0:16 - 0:21

I'll bow and I'll smile and... I'll improve trade relations and I, and I will...

お辞儀をしてほほえんで 貿易関係を促進して...私...

0:21 - 0:23

There she goes again. Give her something, Doctor, please.

また始まりました 何か差し上げてください先生

0:24 - 0:26

Uncover her arm, please, hmm?

袖をまくってあげて

0:30 - 0:36

- What's that? - Sleep and calm. This will relax you and make Your Highness feel a little happy.

それは何? 睡眠・安定剤 お気持ちが楽になり いいご気分王女殿下

0:37 - 0:39

It's @ new drug, quite harmless.

新薬で副作用は皆無

0:43 - 0:44

There.

これでよし

0:45 - 0:47

I don't feel any different,

別に何も感じないわ

0:48 - 0:51

You will. It may take a little time to take hold.

そのうちに 効いてくるには少し時間が

0:51 - 0:54

Just now, lie back, huh?

今は横におなりにさあ

0:55 - 1:03

- Can I keep just one light on? - Of course. Best thing I know is to do exactly what you wish for a while.

電気を1つつけたままでも いいかしら? もちろんですしばらくは お好きになさるのが一番かと

1:05 - 1:06

Thank you, Doctor,

ありがとう先生

1:09 - 1:11

Oh, the General! Doctor, quick!

まあ将軍が! 先生早く

1:12 - 1:12

Oh!

おや!

1:13 - 1:14

Hah!

まあ!

1:17 - 1:21

I'm perfectly all right! Good night, Ma'am.

私はまったく大丈夫 おやすみなさい王女さま

1:23 - 1:25

- Good night, Ma'am. - Good night, Doctor.

おやすみなさい王女さま おやすなさい 先生

6:19 - 6:20

Bet 500.

500賭ける

6:21 - 6:23

500. How many?

500だ何枚?

6:23 - 6:24

One.

1枚

6:28 - 6:29

I'll take one.

俺も1枚もらおう

6:30 - 6:30

Three.

3枚

6:31 - 6:32

Foolish...boy!

バカげてる!

6:38 - 6:39

Two for Papa.

親に2枚

6:42 - 6:44

- 500 more. - Without looking.

さらに500 見なくていい

6:45 - 6:48

500, and I'll raise you 1000.

500だ さらに1000賭けよう

6:55 - 6:56

Two pairs.

ツーペアだ

6:56 - 6:59

Oh, well, I've got three shy little sevens.

おおでは 控えめに7のスリーカード

6:59 - 7:05

Uh, a nervous straight. Come home, you fools.

興奮のストレートだ お帰りおバカさんたち

7:05 - 7:10

Hey, look at this, 6500. Ah, not bad, that's 10 bucks.

見ろ6500だ悪くない 10ドルだ

7:11 - 7:16

Uh, one more round and I'm going to throw you gents right out in the snow.

あと1回やったらお前さんらを 雪の中に放り出すからな

7:16 - 7:17

Say, what do you mean?

おいちょっと待てよ

7:17 - 7:23

I got to get up early. Date with Her Royal Highness, who will graciously pose for some pictures.

早起きしないと 王女殿下とデートだ 写真のために優雅なポーズを 取ってくださるんだ

7:23 - 7:27

What do you mean early? My personal invitation says 11:45.

早いってどういうことだ? 僕の招待状には11時45分とある

7:27 - 7:30

Couldn't be anything to do with the fact that you're ahead?

お前が勝っていることと 関係があるんじゃないかな？

7:30 - 7:32

- It could. - Well, it works out fine for me.

かもね まあ僕には好都合だ

7:32 - 7:37

This is my last 5000. And you hyenas are not going to get it.

これが最後の5000 君たちハイエナには 巻き上げられないぞ

7:38 - 7:39

- Thanks a lot, Irving. - Yeah.

- どうもありがとう アービング -ああ

7:39 - 7:40

See you at Annie's little party in the morning.

それじゃ明朝 アニーのパーティーで会おう

7:41 - 7:42

- Ciao, Joe. - Yep, ciao.

-じゃあジョー -じゃあな

7:42 - 7:43

- Goodnight, Joe. - Cigo. Stay sober.

-おやすみジョー -じゃあ酔っぱらうなよ

7:43 - 7:47

- All right, a little seven-card stud, huh? - Okay with me,

よしセブンカード・スタッドをやるか？ 俺はいいぜ

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

a little time : 少しの時間

light : 明かり

happy : 幸せな、楽しい

04-A make + 目的語 + 動詞の原形

make Your Highness feel a little happy

make + 目的語 + 動詞の原形で「～を…な気持ちにさせる」。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B may と可能性

It may take a little time

may は「～かもしれない」という見込みです。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C keep + 目的語 + 補語

Can I keep just one light on?

keep + 目的語 + 状態。on は電灯がついている状態です。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. The doctor gives Ann medicine to help her relax.

☐ True ☐ False

2. Ann immediately says she feels very different.

☐ True ☐ False

3. Ann asks to keep one light on.

☐ True ☐ False

4. The men play cards during the scene.

☐ True ☐ False

5. The invitation says the princess's interview is at eight.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. What does the doctor say the medicine will do?

Q2. What does Ann ask about a light?

Q3. What time is the planned meeting with the princess?

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **True** Sleep and calm と説明し、注射をします。
2. **False** I don't feel any different と話します。
3. **True** Can I keep just one light on? が根拠です。
4. **True** 賭け金や手札のやり取りがあります。
5. **False** 招待状の時刻は 11:45 と話しています。

英問英答の解答例

1. It will help Ann relax.

make her feel a little happy まで加えてもよいです。

2. She asks to keep one light on.

keep ... on は「つけたままにする」。

3. It is at eleven forty-five.

記者たちの会話の数字を聞き取ります。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。